

通过意义识解经验

——基于语言研究认知

Construing Experience through Meaning

A Language-based Approach to Cognition

M. A. K. Halliday, Christian M. I. M. Matthiessen / 著

西方语言学与应用语言学视野

西方语言学视野

Construing Experience through Meaning

A Language-based Approach to Cognition

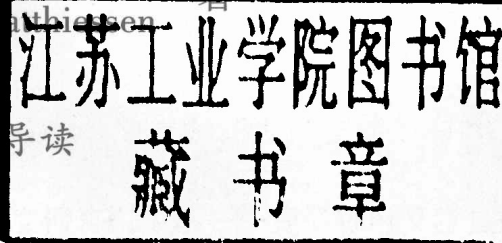
通过意义识解经验

——基于语言研究认知

M. A. K. Halliday

Christian M. I. M. Mathiesen

杨信彰



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

通过意义识解经验——基于语言研究认知 = Construing Experience through Meaning: A Language-based Approach to Cognition: 英文/(美)韩礼德(Halliday, M. A. K.), (美)马蒂亚森(Matthiessen, C.)著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2008. 9

(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)

ISBN 978-7-5062-9244-3

I. 通... II. ①韩…②马… III. 语言学—研究—英文 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 074838 号

Original Copyright © M. A. K. Halliday and Christian M. I. M. Matthiessen 1999.

This reprint edition is published by arrangement with the Continuum International Publishing Group and is for sale only in China.

本书原版由 Continuum International Publishing Group 于 1999 年出版

本版由 Continuum International Publishing Group 授权世界图书出版公司北京公司独家出版, 仅限于中国境内销售

通过意义识解经验——基于语言研究认知

Construing Experience through Meaning: A Language-based Approach to Cognition

著者: M. A. K. Halliday, Christian M. I. M. Matthiessen

导读: 杨信彰

责任编辑: 梁沁宁

封面设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销售: 各地新华书店及外文书店

印刷: 三河市国英印务有限公司

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 43.5

字数: 1096 千

版次: 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5062-9244-3/H · 1052

版权登记: 京权图字 01-2006-5519

定价: 88.00 元

西方语言学视野

专家委员会

主 任 沈家煊 陆俭明 胡壮麟 桂诗春

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁	王 寅	文秋芳	方 梅	王立非
王初明	王建勤	王洪君	冉永平	冯志伟
宁春岩	石 锋	江 荻	刘丹青	朱庆之
任绍曾	刘振前	岑运强	陈永明	何自然
李小凡	李向农	李战子	李柏令	陆丙甫
陆汝占	沈 阳	吴福祥	汪国胜	杨永林
杨亦鸣	杨信彰	张伯江	张德禄	张 博
姚小平	胡建华	姜望琪	祝畹瑾	高一虹
高立群	顾曰国	郭 锐	钱 军	袁毓林
曹广顺	崔 刚	崔希亮	黄国文	程 工
程晓堂	董秀芳	彭宣维	曾晓渝	熊学亮
潘文国				

总策划 郭 力

西方语言学视野

海外专家委员会

主 任 黄正德 贝罗贝 丁邦新

委 员 (以姓氏笔画为序)

王 惠 石定栩 石毓智 孙景涛 冯胜利
刘勋宁 朱晓农 张洪明 张 敏 徐 杰
蒋 严

总策划 郭 力

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研作出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继续继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——认知多样性探索》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的

好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

《通过意义识解经验 ——基于语言研究认知》导读

杨信彰

一、引言

本书涉及两个领域：一个是对人类认知能力的研究；另一个是语篇生成的研究。这两个领域涉及了多门学科。随着认知科学的出现，学者开始关注认知能力和语篇生成之间的密切关系。

20世纪60年代起，人类学、人工智能、语言学、神经科学、哲学、心理学和修辞学领域的学者提出了对语言研究产生很大影响的认知科学理论。认知科学被看做是对智能及其计算过程的研究（Simon & Kaplan, 1989: 2）。认知的标准模式包括短期记忆和长期记忆。Gardner（1985: 6）认为认知科学是为了回答长期的认识问题，特别是与知识的本质、成分、资源、发展和安排相关的问题。在语言研究上，许多学者认为语言能表现心理表征或连贯的思想，反映着人类的认知能力，研究主要集中在语言范畴化的结构特征、类典型、多义性、完形、图式、意象、认知模型、隐喻、象似性、认知语法、构式语法、语言与思维的关系等。学者们强调人类经验的影响，研究经验在语言结构上的体现。

系统功能语言学一直都在研究人类的认知能力，本书所做的研究充分地说明了这一点。正如本书的副标题所表示的那样，本书从语言的角度来观察人类认知能力的发展，而不是从认知的角度来考察认知能力在语言中的反映。可以说，本书是第一部从系统功能语言学的角度探讨语言与认知关系的专著。

本书可供从事语言学、文学、哲学、教育学、心理学、社会学、神经科学和计算机人工智能研究的人员参考。

二、作者简介

Halliday 是世界著名的语言学家。他曾在英国伦敦大学学习汉语语言文学，获学士学位；1947年至1950年先后于北京大学和岭南大学在罗常培先生和王力先生的指导下学习；1951年至1955年跟随剑桥大学弗斯（Firth）教授攻读博士学位。Halliday 先后在剑桥大学、爱丁堡大学、伦敦大学、耶鲁大学、布朗大学、埃克塞斯大学和肯尼亚内罗毕大学任教。他于1973年到1974年担任美国斯坦福大学行为科学高级研究员，1976年至1987年任悉尼大学语言学系主任。Halliday 长期从事语言研究，

既重视系统概念又重视功能概念，从功能和系统的角度审视语言在人类社会中的作用。他的思想受弗斯和马林诺夫斯基影响很大，理论体系十分严密。Halliday 的系统功能语言学学说在世界语言学界产生了很大的影响。在我国，系统功能语言学的研究也不断深入，研究成果日益增多。

Matthiessen 于 1984 年获加州大学洛杉矶分校的语言学硕士学位，论文题目为“选择英语的时态 (Choosing Tense in English)”。他于 1989 年获得加州大学洛杉矶分校的哲学博士学位，博士论文题目为“语言研究的语篇生成”(Text-generation as a Linguistic Research Task)。1980 年至 1988 年，Matthiessen 在南加州大学信息科学研究所任助理研究员和研究员，主要进行系统功能语言学理论和应用、英语语篇生成等研究，1988 年至 1994 年先后在悉尼大学语言学系任讲师，高级讲师，1994 年至 2002 年任麦考瑞大学语言学系副教授，2002 年至今任教授。Matthiessen 在多语生成、计算机话语分析、会话和言语生成、系统功能语言学理论、英语语法、语义学和话语等方面进行了大量的研究，成果颇丰。

三、内容概览

本书共有五大部分十五章，主要论点是语言具有两个互补的功能：(1) 识解经验；(2) 构建社会过程。本书主要论述语言识解经验、构建“概念基块”的功能，强调经验的范畴和关系不是天生的。这些功能不是被动地反映在语言里的，而是语言积极构建的，词汇语法在其中发挥很重要的作用。此外，语言是一个层次化的符号系统，能够将经验转换成意义。总体来说，本书以语法为出发点描写了经验转换成意义的过程。

四、章节提要

序言

Halliday 和 Matthiessen 在序言中概述了本书的写作意图。他们认为本书的研究是系统功能语言学的一部分，目的是把语言理论应用到研究和实践中，同时回答普通人和语言学家提出的问题，在语境中观察语言，注重研究语言的功能。他们认为心理图谱实际上是符号图谱，并且把语言看做人类构建世界心理图谱的资源，把认知看做意义而不是思维。他们用语言过程来解释认知，而不是用认知过程来解释语言，并认为连通主义等的认知研究方法与语义方法能够互补。序言中还提到，所有的计算机运算其实是意义的运算，人工智能研究需要了解自然语言的语义操作。

第一部分 引论

第一章 理论基础

第一部分为引论，由第一章构成。Halliday 和 Matthiessen 把经验看做理解和表表现

实、做出行动的资源。构建经验通常被看做知识 (knowledge), 但本书提出了一种与此互补的解释, 把经验看做意义 (meaning), 即用语言构建的东西。因此, 经验的识解是个语义系统, 语言是解释的出发点。语言不仅在储存和交换经验中起着重要作用, 在识解经验中也起着重要作用。经验的识解是普通语言学和认知科学共同关注的问题, 但本书提出的视角与认知科学不同, 把信息视为意义而不是知识, 把语言解释为社会符号系统而不是人脑系统。

系统功能语言学还关注计算机自然语言处理, 尤其是语篇生成。作者从语义的角度解释了语篇生成过程中语法环境的概念成分。语法环境包括知识基块、语篇规划成分和表示作者与读者关系的成分, 对应于系统功能语言学的概念元功能、语篇元功能和人际元功能。概念功能是把语言当做现实的理论, 也是反映识解经验的资源; 人际功能用语言构建人际关系, 是与他人互动的资源; 语篇功能将概念意义和人际意义组织成为话语, 成为语境化的意义。由于本书集中讨论的是概念元功能, 语法的经验环境被解释成意义, 因此把语法的经验环境称做意义基块, 而不是知识基块。在构建意义基块的模式时, 本书采用的是自语法而上的角度, 而不是把经验和语言分开, 用概念术语堆积的经验向下解释。

Halliday 和 Matthiessen 指出, 虽然“知识”和“意义”表示的是同一种现象, 但采用的是不同角度的解释。可以说, 一切知识都是用符号系统构成的, 其中语言是最重要的符号系统。本章把经验看做我们用语言手段识解的现实, 并强调知识的表征都是先用语言构建的。语言是人类经验的基础, 意义是人类上层意识的主要方式。作者采用系统功能语法来描述“意义基块”。他们使用叶尔姆斯列夫 (Hjelmslev) 的层次理论, 把语义和语法归入内容层, 把音系或书写归入表达层, 各层通过体现关系发生联系。语义由词汇语法来体现, 词汇语法由音系体现。各层次之间没有时间或因果关系。

Halliday 和 Matthiessen 还认为语义研究的一个重要任务是解释内容层的语法隐喻现象。语法隐喻是成人语言使用的基础。他们采用构成主义观点, 认为语法与意义的关系是非自动和非任意的, 因为语法能识解现实世界, 构建经验。这一章还解释了符号生成过程: 首先是人类语言的演变, 其次是个人的发展, 然后是意义表达行为的展开, 即以语篇的形式构建意义。这些是意义不断产生、传递、重构、扩展和变化的三个复合过程。语言能不断扩展, 不断变化, 从语法化向词汇化逐渐晶化。而传统语法只考虑某些显性的语法范畴, 以单词为基础, 从语义上描写和解释单词的屈折变化。Halliday 和 Matthiessen 认为在系统功能语法中这些显性范畴的作用较小。系统功能语法不仅考虑显性范畴, 还考虑了隐性范畴, 认为从小句探讨语义才是重要的。

本章最后讨论意义呈现问题, 指出语法具有多种呈现方式, 是一个多重的意义呈现系统。意义组织的理论描写在人工智能和计算语言学中被称为知识呈现 (knowledge representation), 在功能语言学中被称为意义呈现 (meaning representation)。意义通过两个循环来体现: 首先体现在词汇语法中, 然后体现在语言表达中。

第二部分 概念基块

第二章 普通概念潜势概览

第二部分由第二章至第七章构成。第二章把任何可识解为人类一部分经验的东西称为现象。经验现象分为成分 (element)、图形 (figure) 和序列 (sequence)。图形由成分构成, 序列由图形构成。成分是图形的组成部分, 各个成分起着不同的作用。图形通过相互依赖关系构成序列。一个序列包含一系列相关的图形, 序列中的图形之间存在着时间、因果等各种关系。如果一个序列有两个图形, 其中一个图形扩展或投射另一个图形。图形呈现经验, 由过程、参与者和有关的环境构成。现实世界中有各种各样的过程, 但这些过程需要由符号来识解。图形分为做事与发生图形、感知图形、说话图形和存在与拥有图形。图形由成分构成, 成分体现各种图形角色。这些成分包括一个核心过程、一至三个过程参与者以及七个以上的环境成分, 在语法上由小句的及物性成分来呈现。动词词组体现过程, 名词词组体现参与者, 副词词组或介词短语体现环境。此外, 图形还有另一种成分, 叫做连接词语 (relator)。连接词语识解图形之间扩展的逻辑语义关系, 由连词词组体现。

Halliday 和 Matthiessen 对图形中的参与者进行了详细的分类。参与者分为宏观参与者和简单参与者。宏观参与者都是隐喻的, 简单参与者分为简单事物和简单品质。简单事物分为简单的隐喻事物和简单的普通事物。简单的普通事物再细分为有意识的和无意识的两种。简单品质分为隐喻的和普通的两种。普通品质分为普通投射品质和普通扩展品质。环境有两个同现的特征: 一个是可区分出投射环境和扩展环境, 其中扩展环境分为详述、延伸和增强; 另一个有关环境的经验复杂度, 可区分出宏观环境和简单环境。过程在图形中起核心作用, 包含着图形展开的时间特性。除了隐喻过程之外, 过程成分要么是带极性的, 要么是带情态的, 可能包含相 (phase) 或体 (aspect), 而且涉及时 (tense)。这些分类勾画了概念基块中识解我们周围和内心经验的各种资源。

范畴化近年来得到语言学, 尤其是认知科学的关注。系统功能语言学没有沿用亚里斯多德的传统, 它关注的是意义在自然语篇中的构建。因此, 概念基块不仅被看做识解经验的资源, 还被看做识解概念基块本身的资源。这一章认为, 范畴化是一种创造性行为, 能把经验转换成意义。概念基块中最普遍的组织是语义类型。此外, 从构造的视角看, 意义是用空间隐喻识解的。概念基块可看做灵活的多维语义空间。本章还从个体发育 (ontogenetic) 的角度, 阐述了儿童语言发展中把经验识解为意义的过程。

Halliday 和 Matthiessen 还把精密度和分类联系起来, 认为从通俗分类到科学分类的转变增加了精密度, 改变了分类的原则。概念基块的精密度从低到高的变化是用词汇语法识解的。概念基块把现象识解为有机的整体, 也把许多有机的整体识解为成分。这些成分可能是同类的现象。分类存在着两类扩展关系: 延伸关系和详述关系。部分整体义关系属于延伸关系, 上下文关系属于详述关系。

第三章 序列

第三章专门讨论了序列。序列表现图形间的关系。Halliday 和 Matthiessen 在这里说明了自然逻辑和命题逻辑的差别,并且论述了语义序列中的经验识解类型。他们认为存在两种序列关系:一种是通过添加另一个图形来扩展一个序列,两个图形处于相同的现象层次;另一种是将一个图形投射到二级层面,即符号层。

这一章随后讨论了投射关系和扩展关系。投射关系在二级层面建立图形。被投射的图形以内容的形式投射出来。被投射的图形要么是意义,要么是措辞。他们认为思想内容是意义,在说话人头脑中未体现出来,而说话内容是体现出来的措辞。前者叫做思想(idea),后者叫做言辞(locution)。言辞是说话的投射,思想是意识的投射。投射图形和被投射图形在序列中可能是平级的引述(quoting)关系,也可能是不同级的报告(reporting)关系。在报告中,被投射图形依赖于投射图形;在引述中,两者是独立的图形。投射图形和被投射图形没有时间的限制,主要受现实的投射顺序影响。在人际会话中,所交换的东西可能是符号的,用语言识解的信息,也可能是物质的,独立于语言的物质和服务。信息可以是给予或者索求,此时编码为命题的形式。物质和服务也可以是给予或者索求,但语言只起中间作用,作为一种提供或者命令,此时编码为提议的形式。需要注意的是,第三章指出投射在人工智能和计算语言学的听者模型中起着重要作用,对于扩展标准逻辑也有特殊作用。

扩展关系指的是通过连接词建立两个图形的逻辑语义关系,构成一个序列。扩展分为详述、延伸和增强三种。在语法上,扩展关系的典型体现方式是使用连词或连接性词语。图形是一个成分有限的单位,但序列可以无限扩大。序列通过关系把事件联系起来,使我们的经验有一种顺序。因此,序列能构成有组织的语篇,可用来储存信息,产生语篇类型。

序列和语篇都是语义现象。Halliday 和 Matthiessen 指出,语篇利用了概念基块,是在语境中具有功能的语言,因此序列是语篇组织的一种原则。许多语篇类型可被看做是通过逻辑语义关系扩展的“宏图形”(macro-figures)。序列体现为小句复合体(clause complex),但是序列可能比一个小句复合体大,一个小句复合体也可能是一个图形。

第四章 图形

第四章专门讨论了图形。图形是经验的一个基本片断。从成分上说,图形是现象的单位,由功能不同的成分构成。图形发生的时间与过程有关。Halliday 和 Matthiessen 认为,图形系统把经验识解为四个方面:做事(包括发生)、感知、说话和状态(包括拥有)。每一种图形都有自己的一套参与者角色。这四种语义类型体现在及物性结构中时,做事和发生体现为物质过程,感知体现为心理过程,说话体现为言语过程,存在和拥有体现为关系过程。

感知分为认知、渴望、感觉和情感。认知和渴望类的感知能把思想投射为存在。认知感知投射命题,渴望感知投射提议。感觉和情感类感知可为事实提供空间。区分这四种感知主要根据以下 11 个方面:投射思想、现象、情态隐喻、动词使役、方向、识解行为、相、同源归属过程、识解为归属的属性、程度可变性、具体化。情感感知

靠近品质归属，感觉感知靠近行为过程。状态和拥有图形识解参与者之间的关系。因此，一个参与者可以详述、延伸或者增强另一个参与者。具体来说，参与者可通过精密度、体现或示例来详述另一个参与者，用组合成分、拥有或者联系来延伸另一个参与者，用时间、空间、条件等环境来增强另一个参与者。做事是一种涉及时间和能量的变化过程。如果这个过程是创造性的，其结果是一个存在的实体；如果是决定性的，其结果则可能是一个做事/发生的图形或存在/拥有的图形。在有些情况下，结果还可能呈现为体现图形的小句。

英语中的过程参与者在不同的图形中是不同的。感知图形的两个参与者是感知者 (sensor) 和现象 (phenomenon)。说话图形的参与者是说话者 (sayer) 和受话者 (receiver)，此外，还有讲话内容 (verbiage)，也可能有个对象 (target)。做事图形的参与者是动作者 (actor) 和目标 (goal)，可能还有个受益者 (beneficiary)。状态图形有两个参与者，有时只有一个。我们还可以归纳出适用于所有过程的中心参与者：中介 (medium)。中介在语法上是必要成分，与过程一起构成整个图像的中心。中介要实现过程需涉及另一个参与者：施事 (agent)。本章还讨论了参与者的程度问题，除典型的参与者目标之外，还有一个非典型的参与者范围 (range)。

环境是图形中的一个成分，分为简单环境和宏环境。简单环境由副词短语体现，宏环境由介词短语体现。环境也可分为投射环境和扩展环境。扩展环境还可以细分为详述、延伸和增强三种。

第五章 成分

第五章讨论了成分。成分是图形的组成部分。图形中有过程、参与者和环境等三种成分，还有能让图形构成序列的连接语。在一致式的情况下，过程由动词词组体现，参与者由名词词组体现，环境由副词词组或介词短语体现，连接语由连词词组体现。但成分本身也可能是个复合体。过程是图形的中心成分，英语过程的一个突出特征是时间。Halliday 和 Matthiessen 在这一章里还说明了参与者和过程的异同之处。从语法上看，名词词组由事物和品质构成，可体现参与者。从结构上看，事物和品质的分界点位于类别词和事物之间。事物在时空上比较稳定，但在语义组织上比较复杂，可以细分成许多类别。事物的类别表示了经验现象的分类。与其他成分相比，事物在图形中能起各种角色，成为经验范畴化的基础。本章还说明事物可详细分为许多细微范畴，系统地建立事物之间的分类关系。

品质在经验内容上比较简单，表示了年龄、大小、重量、颜色、响度等方面的程度。根据投射和扩展这两个跨现象类型，品质可分为投射品质和扩展品质，两者的差别在于同源关系的模式上。扩展品质通过详述、延伸或增强来扩展相关的事物。

在语法上，环境成分体现为副词词组和介词短语。一般来说，副词词组的功能是作为方式环境。在小句的概念结构中，副词词组还可以表示结果属性、空间位置、时间位置、品质和原因环境。

投射和扩展出现于现象的各个范畴，成为识解经验的原则，也是语义系统创造新意义的基本资源，它们在概念基块的许多环境中能生成各种组织。同时，投射和扩展也可以识解为事物。可见，概念基块包括序列、图形和成分，完全能识解日常生活中

的经验，组织和交换普通的常识。现象通常是以一致式识解的，但一致式无法满足先进技术和理论的符号要求。在构建科学知识时，系统需要使用隐喻的力量。

第六章 语法隐喻

第六章专门讨论语法隐喻。语法隐喻能扩展系统的语义潜能。传统方法从下级探讨隐喻：一个词汇项可能既有字面意义，也有隐喻意义。从上级看，一种现象可以用字面方式来表达，也可用隐喻方式来表达。词汇隐喻和语法隐喻不是两个不同的现象，它们都是我们通过扩展语义来识解经验的隐喻策略，两者都涉及将一个域重构为另一个域。从语法上说，词汇隐喻往往出现在正常的组合里。序列可能体现为小句和词组，当序列体现为小句复合体，过程体现为动词时，我们说这是一致式，因为语言就是这样演变的。如果序列不是由小句复合体体现，过程不是由动词体现，这就是隐喻。隐喻形式多出现在书面语中，是重构经验的资源。语言先出现的是一致式，儿童先学会的也是一致式。一致式和隐喻式的不同在于语篇意义的变化，隐喻加大了与日常经验的距离。

语法隐喻是语言的内在本质，跨范畴化是语法的一个特征。每个词都属于某个大类，有些词能通过某些手段转换成另一种词类。本章根据语法类别和功能把成分的语法隐喻分为13种。从级阶上看，这些成分隐喻有三类：从图形重构为成分、从序列重构为图形、从带过程的图形重构为带过程作为事物的图形。

Halliday 和 Matthiessen 还论述了隐喻、跨范畴化和级阶转移之间的关系，说明语篇中语法隐喻的典型表现包括级阶转移和类别转移在内的一系列特征。语法隐喻的主要趋势是向“事物”移动，其次是从“事物”向“品质”移动。名词词组具有通过扩展识解事物分类的无限潜力。此外，语法隐喻还能增强语篇意义。但由于使用语法隐喻，经验范畴会被模糊化，配置关系会变得含糊而丢失一些经验意义；不过由于参与者的语义特征能够得到扩展，表征经验信息的潜能也可得到加强。作者认为不能把语法隐喻简单看做是意义的不同体现方式，它还是对经验的不同识解。语法隐喻在构建科学经验中起着重要作用。

第七章 与汉语的比较

第七章比较了英汉语言的概念语义。两种语言都具有人类语言的共性，也有一些相同的特征。英语和汉语概念基块的构建有许多共同之处，例如：序列、图形和成分的体现在英汉语中也是相同的；汉语的名词化和英语一样突出。但二者也有以下区别：英汉语的极性、人称和名词指称语都体现在语法上，而过程、事物和品质的类别体现在词汇上；汉语的相（phase）更多采用语法手段，而英语的时态更多采用语法手段；英语的词汇化意义是任选的，语法化意义是必需的，但汉语的词汇化意义和许多语法化意义是任选的，在词汇语法上，汉语倾向于避免使用不必要的特指；在英语中，时间在语法上识解为时态，但在汉语中，时间在语法上识解为体（aspect）；此外，汉语的品质已包括了归属关系；英汉语的成分差别最大，英语事物的分类比过程丰富，但汉语的过程比事物具体。

第三部分 语言处理系统中作为资源的意义基块

第八章 概念基块的构建

第八章通过分析天气预报和食谱的概念意义,探讨了在语场中概念基块的构建和特征。语境包括语场、语旨和语式。Halliday 和 Matthiessen 认为语场的特征是部署和组织概念基块。语场有两个层面:第一个层面是社会活动,第二个层面是话题。在语义上与语场相关的关联项是域(domain)。域模型是构建某个语场的概念语义模型,是普通模型的变异。域模型与普通模型的关系是示例。本章详细分析了天气预报语言。首先分析了天气预报的语场、语旨和语式。生成语篇时,对语场的描写能显示哪些概念意义受到触发,哪些选择被前景化。然后通过分析序列、图形和成分来归纳天气预报语篇的主要特征。在天气预报语篇中,被识解为序列的意义属于限制性意义。语篇中几乎没有投射,大都使用延伸逻辑关系,而且都是添加或转折的延伸关系。本章运用概念基块的语义框架分析了天气预报的概念语义特征。在分析的例子中,所有的图形都是状态的图形,表示存在和归属。存在图形包括已存在、将存在、继续存在和停止存在的图形。归属图形涉及天气特征和时间、空间和某些外部原因。天气预报语篇的成分可分为过程、参与者和环境。例子中的过程都是状态过程,表示存在、属性、延伸或拥有。例子中的参与者都是事物和识解为事物的品质。这些事物可分为存在物、载体、施事和属性等。从分析中可以看出,天气预报图形识解的经验域属于状态和拥有。

本章还分析了食谱语言。食谱属于一种程序性语篇。我们在食谱中可看到许多与厨师、食品、器具、时间单位、烹饪事件、操作、归属、颜色等有关的表征,但很少出现语法隐喻。就图形来说,改变状态的操作居多,也有些烹饪状态的图形。烹饪的语义分类非常窄,状态都是内包式和归属的状态,物体都是具体的物体,做事也是具体的动作。厨师总是烹饪图形里的施事,食品是唯一的中介。此外,食谱中还有设备和时间单位这样的事物。环境成分大都是地点、品质、手段、时间长度等。

第九章 概念基块在语篇处理中的使用

第九章涉及概念基块在语篇处理中的作用,讨论了生成系统如何生成语篇。目前的语篇生成系统有 Penman 系统、COMMUNAL 系统、KPML 系统、MULTEX 系统、WAG 系统等。语篇生成系统的理论框架可建立在层次化资源的基础上。资源可层次化为语境和语言两个层次,语言又可分为语义、词汇语法和音系/书写三个层次。在这种层次组织中,层次间的体现关系由层次间的预先选择所体现,不同层次之间的预先选择可能呈不同的形式。Halliday 和 Matthiessen 认为生成过程有三个阶段:情景确定、语义生成和词汇语法生成。作者通过对一份食谱生成过程三个阶段的分析,说明了食谱语篇的生成过程。语篇的确定引导语义生成,词汇语法为食谱生成器提供呈现信息的资源,并考虑它的人际和语篇意义。

概念基块支持语篇基块。语篇元功能与概念元功能不同,其横向展开方式呈波浪状,其功能关注的是符号现实,把语篇作为过程。英语语法的整个主位系统包括主位识别(theme identification)和主位述谓(theme predication)。在这两个小句系统产生的

结构里，识别型关系过程被用来把图形构建成等式。

本章的后半部分还用实例说明语篇基块和概念基块的关系。概念意义是一个由各种关系连接的大网络。语篇产生时，网络中的一些结点被用来呈现意义。语篇信息可看做语篇基块的模式。语篇压力影响概念基块的组织方式。语篇元功能还是解释概念隐喻的有力手段。

第四部分 理论和描写的其他方法

第十章 意义研究的其他方法

第十章把系统功能语言学对概念基块的研究和其他方法进行了比较。据本章介绍，西方对意义的看法有两种：一种是采用逻辑和哲学的角度，把语言看做一个规则系统；另一种则从修辞和民族学的角度，把语言看做资源。20世纪50年代，逻辑和哲学传统与认知主义联系起来，产生了认知科学。但是，修辞民族学传统也研究知识的模型和表征。近来，人类学家和人类语言学家在研究通俗分类，布拉格学派也在探索推理(intellectualization)。Halliday和Matthiessen认为他们主要采用的是修辞民族学传统，但也考虑了逻辑哲学传统。这两种传统在意义的确定、意义的基本单位、语义理论的元功能范围以及语义组织等方面的区别很大，但具有互补性。

本章回顾了形式语义学和认知语义学对于意义的分析。形式语义学采用结构分析，只关注语言的表征意义，而且认为意义位于语言外部的世界。Halliday和Matthiessen认为，我们需要做的是识解我们的经验。解释是个符号过程，我们不仅考虑具体的自然识解，也要考虑作为符号结构的社会文化。在美国，认知语义学分为两个学派：具有逻辑哲学倾向的东海岸学派和具有修辞民族学倾向的西海岸学派。东海岸学派的Jackendoff提出了概念语义学，从生成语言学的角度探讨语义和认知。西海岸学派的Lakoff, Langacker, Chafe, Talmy等学者所作的研究也与概念基块的组织有关。

Fawcett从系统功能语言学的角度，提出了大脑的认知模式。他的模式在内容层只有一个系统—结构循环，语义与世界知识相互分离。但在本书提出的模式中，有两个系统—结构循环：一个位于语义，一个位于词汇语法。世界知识被识解为意义，而不是知识。这一章还讨论了自然语言处理对于意义的研究。语义研究可采取三种角度：第一种是研究语义层的内部组织；第二种是研究语义层与上层的语境和下层的词汇语法的接口；第三种是研究语言和非符号系统的关系。这些方法研究了语义层的不同方面，具有互补性。

第十一章 歪曲和转换

第十一章讨论参考框架问题。西方有两种观点：一种认为语言歪曲现实，歪曲思维；另一种认为句法歪曲语义。针对这两种观点，Halliday和Matthiessen在这一章说明这些观点误解了符号系统的本质，阻碍了基于语言的活动的发展。符号系统不是一种能揭示或者掩盖东西的外衣，而是把经验转换成意义的手段。

这一章还专门对图形中的品质进行了讨论。中动物质小句和中动关系小句与品质的语义分类有关。这两种小句体现了做事与发生、状态和拥有的图形，在话语中起着

互补的作用。Halliday 和 Matthiessen 认为对此有三种态度：第一种态度认为动词确实是形容词；第二种认为形容词是动词；第三种则把形容词看做名词性实词，可作为独立的词类或与名词合在一起。本章认为，把品质的语法体现形式分析成不是它们的实际样子在理论上或描写上没有任何好处。相反，这会把描写复杂化。如果认为语言歪曲事物或思维，最后将以歪曲语言告终。

第十二章 图形与过程

第十二章讨论了图形和过程的关系。过程可看做参与者的组织者，也可看做在时间上可例示的事件。这两种观点表示了两种不同的侧面：一种是及物性的侧面，另一种是时间的侧面。两者之间有着一定的联系，及物性结构的某个成分会决定时间侧面。本章同时还审视了一些学者提出的过程的时间类型。Vendler 提出的活动/完成/成就/状态类型与本书提出的做事、感知、说话和状态图形类型有一定的对应关系。Vendler 的区分主要与动词有关，但在确定过程是一种活动、完成或成就时，Vendler 忽视了参与者和环境的重要性。另外，这些类型之间的关系不够系统。Halliday 和 Matthiessen 认为 Vendler 的类型在确定识解时的选择是副现象的。过程的时间侧面是各种系统因素引起的一种解释，涉及过程所处图形的配置、参与者的本质和品质、过程本身的相。除了时间上的区别之外，本章还结合控制力 (control) 这一概念，说明了控制力与意图、力量和确定权这些概念的密切关系，从而整体考虑了图形中的参与者和过程，而不是仅仅考虑过程。

人类的经验十分丰富。系统功能语言学对图形的研究强调各种图形界限的流动性，在语法中把图形识解为过程系统。本章还说明了书中提出的方法和认知科学、自然语言处理等其他方法的异同，指出系统往往具有互补作用，可以提供不止一个识解类似经验的方法。从语境的多样性来看，系统是多系统的。在特定的语境下，整个语义系统的一些部分会进行系统性的部署，而其他部分则保持闲置。

第五部分 语言与经验的识解

第十三章 作为多功能系统与过程的语言

第十三章把概念基块置于广阔的社会符号环境中加以考虑。语言是创造意义的系统，其意义潜势具有概念元功能、人际元功能和语篇元功能。概念元功能包括经验成分和逻辑成分。由于语言的源泉在于语法，这三个元功能也是语法的三个方面。从概念元功能来看，语法是有关人类经验的理论。从人际元功能来看，语法不是理论而是行为方式。从语篇元功能来看，语法能创建信息。经验的基本成分是变化，语法把变化的经验以过程配置的形式识解出来。语法的基本单位是小句，它把过程分为几个成分。英语小句的成分有过程本身、参与者以及环境，但并非所有的过程都是相同的。语法区分出物质过程、心理过程、关系过程、言语过程、行为过程和存在过程。物质过程、心理过程和关系过程是三种主要的过程，三者之间区别较大。其他三种过程则处于临界之中。

语法提供的是一个灵活的语义空间。由于语法的发展伴随着人类的发展，因此充